Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THU 1150 — NGAY THU BA 23 MAI 1922 — NGAY 27 THÁNG TƯ ANNAM NĂM NHÂM TUẤT — NĂM THỨ 15

DIRECTEUR — PROPRIETAIRE
NGUYỄN-VĂN-CỦA
TÉLÉPHONE: 203
Adresse télégraphique: LUCTINH—SAIGON

GIÁ BÁN
ĐÔNG-PHÁP | NGOẠI-QUỐC
Một năm..... 12$00 | ... 18$00
Sáu tháng... 6.50 | ... 9.00
Ba tháng..... 3.50 | ... 4.50

BÁN LẺ MỖI SỐ.... 0$05
Mua báo thì kể từ ngày mồng một và ngày 16 mỗi tháng và phải trả tiền trước.

Lục Tỉnh Tân Văn
(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO RÉUNIS)
南中日報新省六
JOURNAL QUOTIDIEN
NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và chúa nhựt

DEPOT LEGAL INDOCHINE No 243

POUR LES ANNONCES
S'ADRESSER:
A Saigon: aux Bureaux du Journal rue Catinat, 153-155-157 (1er étage)
A Hanoi: aux Bureaux du Trung-Bắc Tân-Văn.
A Paris: chez M. M. Mayence & Cie 9, rue Trochet

On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payab es d'avance.

Thơ, chèques và mandats gởi mua báo thì đề ngay cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA. Tổng-lý Lục-tỉnh Tân-Văn, còn bài vở đăng báo thì đề cho M LÊ-HOÀNG-MƯU, chủ bút.

XỔ-SỐ CUỘC QUỐC-TRÁI

Ngày xổ số bốn kỳ trong mỗi năm là 1er mars, 1er Juin 1er Septembre và 1er décembre. Hội phái-viên mới cử, số nhóm tại Hanoi ngày 1er Juin, 8 giờ sớm mai tại dinh sứ-độc-lý (phòng hội nghị) đặng lo cuộc xổ số.

Xin các nhà mua quốc-trái kỳ rồi nhớ đến kho bạc, đem biên lai tạm đặng đổi phiếu quốc-trái thiệt đi, hầu xem coi đến ngày xổ số hoặc may có trúng 10 ngàn hay chăng? Phải nhớ ngày 1er Juin tới đây là ngày xổ số lần thứ nhứt và nhớ xem báo mà coi kết quả, kẻo may trúng số độc đắc rồi mà không hay.

Đức Hoàng-thượng ngự giá
SAIGON

Từ ngày đặng tin đức Hoàng-thượng đương-kiêm sẽ ngự đến Saigon, thì lòng dân chúng muốn bày lễ nghênh-tiếp cho trọng thể, nhưng Thiên-nhan chủ ý ngự sang Pháp-quốc, chớ chẳng phải Saigon. Còn nếu ngự đến Saigon bất quá là tạm bước đường nên ghé đây mà thôi, nên Hoàng-thượng không muốn bày lễ cuộc chi rộn nhưng hẹn ngày Hoàng-thượng ở Pháp-quốc phản giá, chừng ấy sẽ bay.

Tuy vậy mà cuộc nghinh-tiếp rất oai-nghi. Khi tàu Porthos trương đại huỳnh-kỳ có con rồng vàng, bay phấp phới, vừa tới thì tàu Montcalm bắn chào 21 tiếng súng, còn chừng cập cầu rồi thì trên có pháo thủ cũng có bắn thêm 21 tiếng. Tàu cập rồi thì lính giáng hầu từ cầu tàu cho đến phủ Toàn-quyền, còn hai toán mã-kỵ tiền-hô hậu-ủng cũng chực sẵn. Các quan Tây Nam cũng là bá tánh chật nức. Lại thêm có 10 vị quan Annam đi đàng bộ vào Yết kiến Long nhan.

Tàu Porthos cập tàu xong rồi, thì quan Thống-đốc Cognacq, quan Thủy binh Thomine, quan Lãnh-binh Janot quan Giám-đốc Tholance quan Thượng-thơ Gazano, quan Đầu phòng văn của quan Thống-đốc cùng các quan võ cơ tham-mưu kéo xuống tàu. Lại có bà phu nhân Cognacq và một bà nữa bước xuống, có đem một trăng hoa đặng dưng cho Hoàng-thượng.

Khi các quan xuống tàu được một chập thì thiên-hạ Tây-Nam đứng chật nức cầu tàu, trong thấy mặt Long nhan, nên khi Đức Hoàng-thượng bước ra thì cả thảy đều mầng la. Vẫn Hoàng-thượng mặt đồ võ-y, mang ghết và cập gươm, đội mũ vàng (như nón lá) mặc huỳnh bào, đi xuống trước, khi xuống thang dốc nên Hoàng-thượng trật chẳng lỗi gươm ra, nhưng có rộng phụ thể hay sao chẳng biết, nên không sao. Lúc ấy quan Thống-đốc Cognacq Ngài lật-đật đỡ. Hoàng-thượng đi trước, kế quan Thống-đốc, rồi tới Đức Đong-cung Vĩnh-Thụy, quan Khâm-sứ Trung-kỳ Pasquier, rồi mới tới các quan Văn-võ.

Thật là người Langsa biết cách lịch sự, nên các quan cả thảy đều tôn trọng Long-nhan cũng như người Nam ta vậy. Chẳng những là quan Thống-đốc đưa tay đỡ mình rồng mà thôi, có một viên quan Langsa có mang kim-khanh cũng lại vịnh Hoàng-thượng.

Đến khi xuống, thì Hoàng thượng mặt mày tươi cười, có ý muốn nhượng bước cho quan Thống-đốc, còn quan Thống đốc lại nhượng lại cho Hoàng-thượng xuống trước.

Còn đức Đông-cung mặc đồ cũng như Hoàng-thượng đi coi hộ mạnh dạn.

Đến chừng bước lên xe hơi thì Hoàng-thượng lên trước, quan Thống-đốc Cognacq lên sau, lúc ấy nhạt đánh bảng quốc triều. Hoàng-thượng và quan Thống-đốc đứng trên xe mà thủ lễ, tay chào theo quân tế.

Khi nhạt dứt tiếng thì Hoàng-thượng và quan Thống-đốc chung một cái xe-hơi đi tuốt, xe sau thì Đức Đông-cung ngồi với quan Khâm-sứ Pasquier rồi lần lần mấy cái xe sau các quan văn-võ Langsa cùng là các cụ Nguyễn-hữu-Bài và Thân-trọng-Huề và các quan hộ giá.

Xe đi tới đâu đều có lính giản hầu, còn sau Hoàng-thượng thì có một toán lính mã-kỵ theo hầu. Đến Phủ-toàn quyền lại có 40 người lính mật đỏ trắng giản hầu bổng sũng thì quân lệ.

Thật là rất oai nghi.

MÍCH.

Võ tuyển điện

Tin ngày 15 Mai 1922.

Cần một Hội-nghị nữa

Tại thành Gênes, một bàn Ủy-viên xé các vấn-đề Rút-xi định lập một Hội-nghị mới tại thành La Haye đến 10 Juin thì nhóm. Có các nước dự-nghị, ngoài trừ A-lo-mãng sẽ mời Huê-kỳ dự-nghị. Hội-nghị này sẽ định chương-trình lập 2 tiểu-hội chuyên-môn, một tiểu-hội toàn là phái-viên chư liệt cường, còn một tiểu hội nguyên là đại biểu của Rút-xi mới ngày 26 Juin thì nhóm để bàn-nghị vấn-đề nợ Rút-xi, tư-sản và các sổ liên dự toán.

Tin Rút-xi

Người ta bàn rằng trong đám 12 người đón bà bị bắn thì có một người đón bà Pháp nguyên là vợ của quan Nguyên-soái Rousseinoff. Do bão Isvestiading ở Moscou đương kinh-lý Rút-xi sẽ phải bị hại nữa nhựt là ở miền núi Caucase, ở sông Aural và sông Volga. Cứ tin gởi lại cho sở Nông-phố thì có nơi đồng ruộng đều bị các cào-cào ăn cả. Mỗi hai ngày truyền ra mua lắm lắm cho người lo lăng sự bỏ-cào ăn rưỡi lúa cấy mùa thu năm rồi, nay người ta đương chờ gặt hái.

Ngày 17 Mai 1922

Từ trần

Ông Paul Meunier từ trần.

Hội-đồng các Sứ-thần

Hôi-nghị các sứ-thần định không tranh-cãi chi về sự bà Zoïta ở lại xứ Ex-lo-banh.

Bàn ủy-viên sẽ xin Chánh-phủ A-lo-mãng ngưng công-việc làm đường xe-lửa ở miền Rhénanie.

Thành Gênes

Ông Tchitchérine ưng dự Hội-nghị thành La Haye, nhưng xin định cho Hội-nghị nhóm ở thành khác.

Ngày 19 Mai 1922

Hội-nghị thành Gênes

Ngày thứ bảy phái-bộ sẽ giã thành Gênes mà trở về Paris. Báo Les Débats nói rằng Pháp cũng đồng một ý-kiến với Huê-kỳ mà nói rằng Hội-nghị thành La Haye chắc không tỏ rõ hiệu-lãnh bản Rút-xi Pháp-quốc chẳng thuận cho một Hội-nghị về kinh tế đặt làm Hội-nghị về chánh-trị. Các báo

Hội đồng quản-hạt

Phải làm làm sao cho Người tuyển cử biết người dự-cử

Việc tuyển-cử Hội-đồng quản-hạt của ta từ trước kia, đâu có nhắc lại tưởng không bỗ gì, mà là việc ai cũng biết. Vậy nay Chánh-phủ đã cải-cách lại rồi, bỏ cái hủ-lập của ta mà thay vào điều mới mẻ cho hạp với trình-độ văn-minh bên Đại-pháp

Có một việc cải-lương Hội-đồng quản hạt của Chánh-phủ, các báo trong Nam-kỳ, trông lại báo nào cũng lưu-tâm đến cả. Nên chi từ lời nước-nghi của Chánh-phủ mới truyền, các báo đã có hoan-nghênh một cách hơn hở. Thật vậy, hi-vọng của muôn dân có quan-hệ đến trình-độ của mấy đứng hội-đồng quản-hạt lắm: giàu nghèo, mạnh yếu của dân bây giờ, cũng do tài-bộ mấy đứng ấy đảng cùng không đảng.

Đã hay rằng đương kiêm việc giàu nghèo mạnh yếu của dân có quan hệ đến mấy ông Hội đồng quản hạt không phải vừa, thì kỳ bảo-cử hội-đồng quản hạt sẽ tới đây, không biết mấy đứng nhiệt-tâm với cái ngôi hội-đồng quản-hạt lúc nầy đối với chánh-sách cải-lương cuộc tuyển-cử của Chánh-phủ mà các Ngài đã cũng đề lòng cải-lương cuộc dự-cử của các ngài chưa? **Phải làm làm sao cho người tuyển cử biết người ra dự-cử đó là** *trước hạp với chi hướng dân ta buổi nầy, sau nữa chẳng uổng công Chánh-phủ trù-hoạch cái chánh-sách quang minh chánh-đại. Thì các ngài nghĩ sao? Phải làm làm sao cho người tuyển-cử biết người ra dự-cử đó là biết những chi chi. Phải làm cho người ta biết mặt biết tên, biết giàu biết nghèo, hay phải làm cho người ta biết cái tài năn tư-cách của mình? Tưởng cái phương-diện của các ngài không phải do cầu trên kia, mà phải do cầu dưới nầy.*

Vậy bây giờ tôi cũng không đo cầu trên kia, để cầu dưới nầy mà bàn, còn yêu cầu các Ngài chước lượng lại.

Các ngài, Việc của các ngài muốn làm đây, các ngài nắn-làm coi có phải các ngài đối với việc của quốc-dân mà làm chăng? cái trách-nhậm lớn lao là đường nào! Thì tưởng các ngài cũng đồng một ý kiến như tôi mà vui nhìn bốn chữ tài năng tư-cách để làm cái xương sống cho quốc-dân trông vào là nơi nương dựa được, phủ-thác xong, thế thì cuộc cải-lương tuyển-cử Hội-đồng quản-hạt kỳ nầy **— phải làm làm sao cho người tuyển-cử minh, được biết cái tài năng và tư-cách của mình?**

Do theo việc dự cử của các vị đảng trước kia, thì dân ta chỉ trông được cái yếu-tố :1 — truyền-bá từ lịch-trần (profession de foi), 2. — Cậy người đi rao rét cái tài-năn cái danh dự của mình mà đi đâng làm vui lòng người tuyển-cử khi viết thăm là viết tên mình.

Cái từ lịch-trần trước đó, coi lại thì các ngài ấy không chỉ trình-trọng bằng là: kẻ những công lao giúp việc nhà-nước lâu năm và mình là người có chi dạn dĩ, có tài học-thức, mong ra gánh gồng việc nước việc dân, nên bày giờ dâu đối với mấy vị thừa-sai tuyển cử, có tốn hao cũng không nài. Cái yếu tố ấy, dân ta đã biết rồi, mà mất ta cũng từng thấy rồi, không lập đi lập lại nữa, để bàn qua cuộc vận-động ta buổi nầy, hoặc có điều nào là điều hiệp ý với các ngài chăng!

Mở cuộc diễn-thuyết

Muốn cho người ta biết mình là một người xứng đáng làm đại-biểu cho muôn dân, thường các ngài không cần phải mất công đất từ lịch-trần, mướn nhà in, in, rải khắp trong hàng tỉnh như xưa vậy; mà sự mất công và tốn tiền ấy, rồi cũng chưa ắt người ta tin mình là người có tài có đức, có chí vì vận-mạng nước nhà, vì lợi quyền của quốc-dân dâu. Chi bằng trước kỳ dự-cử theo chỉ của các ngài muốn, thì các ngài xin hãy do với mấy muôn thừa-sai có quyền bảo cử các ngài đó, mà bày tỏ cái cang-trường, luận-biện điều công-ích và những việc gì là việc hạp với chức-vụ của các ngài đối với quốc-dân.

Những tỉnh nào mà dân có quyền bảo cử các ngài, thì các ngài phải truyền rao cuộc diễn thuyết của các ngài sẽ đối với người bảo cử, để các ngài tỏ bày nguồn nỗi khúc nói. Trường là chánh đáng lắm. Muốn cho người bảo-cử biết mình, trừ cuộc diễn-thuyết, thì tôi tưởng không gì minh-bạch hơn nữa. Cái ý kiến nầy chẳng những tôi soạn ghung tôi hoan nghinh mà thôi, mà hỏi quốc-dân ta nay cũng yêu cầu lắm vậy.

Vậy đến kỳ Hội-đồng quản-hạt lời đây, nếu các ngài nào có để lòng về cái chủ-nghĩa mình bạch ấy, tưởng trước khi ra dự-cử, phải đi các tỏa báo trong Nam-kỳ đăng lên lên trước rằng mình là người sẽ ra dự-cử trong mấy vị Đại-biểu trong toàn hạt. Như thế, có lẽ các bạn đồng-nghiệp trong các tỏa soạn báo kia cũng đồng hoan nghinh qui danh các ngài đăng lên trên từ báo như chúng tôi vậy. Một để tỏ cho các nhà báo-cử biết trước hai, chúng tôi cũng có một phần quan-hệ thay vì quốc-dân mà nghị luận đều chúng lẽ phải vậy.

Vậy chư-tôn, ai là người có chí với nạn mạng nước nhà ta buổi nay, muốn đăng tên vào bản **chịu gánh gánh giang-sơn** *rất nâng nề mà các ngài mong nghiêng sai chịu khó, thì xin các ngài có lời thông-tri trước, lực thì chúng tôi hoan-nghinh mà đăng quí danh các ngài lên cái bản* **«Chịu gánh gánh giang-sơn»** *để bốn muôn vị thừa-sai được biết trước, cũng là hữu ích lắm. Còn phần riêng tỏa-soạn chúng tôi, thì chúng tôi xin chúc các ngài sẽ ra dự-cử cái ngôi Đại-biểu quốc-dân tới đây, sao cho được lòng bốn muôn vị Thừa sai khâm phục mà hoan nghinh các ngài là người vì xứng đáng cho quốc-dân ngưỡng mong tin cái bản* **chịu gánh gánh giang-sơn** *của báo chúng tôi, còn gì trực rỡ bằng! Qui-hóa thay cho cái bản «Chịu gánh gánh giang-sơn» trên tỉ báo Lục-Tỉnh!*

T. T.

Tin Nhựt

Sự xung đột-lập của nguyên-soái chung Te Lin che sẽ làm cho sanh loạn ở Sơn-đông nữa.

Yongo Sisve khen các chủ phái-bộ Pháp ở thành Gênes. Ông Prunde nói rằng ý-kiến Pháp giống ý-kiến Huê-kỳ và kết luận rằng thì nên rõ. Ăng-lê cũng phải nhận ý-kiến ông Poincaré.

Lời đồn huyễn

Không hiểu duyên cớ sao mà mấy ngày rày, thiên hạ trong phần lớn Lợi thành, quận Cái-bè đồn vang rằng: tiệm cầm đồ Cái-lậy đã đóng cửa không cầm nữa, và có rao cho thiên hạ như ai có cầm đồ Cái-lậy mà chuộc đồ, thì thấy tiệm cầm đồ chẳng chi khác hơn là kẻ ra người vô mà cầm đồ, chuộc đồ và thay giấy vấn vân, thì cũng như thường vậy, nay mới biết là lời đồn huyễn, hỏi vì chưng hang ta nhẹ tánh, nghe lời đồn bất luận giờ chưa thì cứ tin như thiệt, xin đồng bang khá để, từ nầy về sau những lời đồn chuyện chi không đủ bằng cứ có thì chớ khá tin những bỉ ngoa truyền vọng nghe.

Muốn bán lúa khỏi lâm giá

Bổn-báo cũng biết vấn-đề « giá lúa gạo » là một vấn-đề cần ích, nên hôm nọ có đăng rồi một bài luận « Muốn bán lúa khoi lâm giá ». Bổn-báo muốn đăng mãi vấn-đề ấy, nhưng mắc bài-vở dư nhiều nên phải hẹp đăng về sau, chẳng dè hôm nay ông Nên cũng đồng ý kiến, xin đăng luôn luôn bài ấy. Thế thì Bổn-báo cũng vì công ích mà nhắc nhở lại thường.

Sẵn dây Bổn-báo xin đăng hai cái thơ của ông *Nguyễn-văn-Nên* và ông *Nam-đồng-Thới*. Nếu Bổn-báo tiếp đặng thơ ấy nào chịu y như lời trong bài « Muốn bán lúa khỏi lâm giá » thì Bổn-báo cứ đăng vào nơi khỏn nầy.

Lục-Tỉnh Tân-Văn.

Cantho, le 11 mai 1922.

Ông Nguyễn-văn-Của
Tổng-lý báo Lục-Tỉnh Tân-văn.

Trong kinh thâm ông mạnh giỏi. Tôi có tiếp đặng thơ ông ngày 6 mai 1922, đáp từ về việc giá lúa. Trông đó ông không có hứa được, chớ ông không bỏ qua, ấy cũng là ơn cao nghĩa nặng. Và sau nầy tôi kính xin ông làm ơn mọn với tôi một lần nữa mà sửa giùm những lời thô tiếng kích của tôi trong bài gởi riêng theo đây và xin cho một chèo giấy ấn hành đặng tôi cổ-động các nhà bán lúa ở các tỉnh khác. Nếu ngày nào họ bằng lòng hiệp lại với tôi thì có lo chi là mối ngày chẳng tôi không biết được giá lúa gạo chắc chắn.

Nay kính.
Nguyễn-văn-Nên.
Propriétaire
Cantho, ville.

MUA BÁN LÚA KHỎI LÂM GIÁ

Tưởng chẳng cần nói ra, ai ai cũng biết ấy Nam-kỳ ta thì nhờ có món lúa gạo là món lợi nhứt, nhưng hễ một đều là không giữ giá, nên phải bán mất tiền. Biết vậy, nhưng không ai trù liệu thế nào mà trừ được cái hại ấy.

Đến nay tôi viết thơ cây ông Tổng-lý Lục-tỉnh Tân-văn giúp giùm việc ấy, thì ngài sẵn có lòng nhiệt-thành muốn ra tay tảo trừ mối hại ấy, đặng bảo thủ mối lợi quyền của đồng-bang ta. Nhưng việc ấy, là việc lợi của các nhà bán lúa, nên chẳng lẽ ông Tổng-lý đã hao công phải còn chịu tốn của, chịu trả tiền đánh dây-thép hằng ngày cho mọi người.

Như một mình tôi dây nếu ngài ra công giúp thì sự sở phí một mình ắt nhiều, nên tôi, trong mông cho ban đồng chí giúp trong sáu tỉnh nếu chẳng sợ tiếc thì con tép mà bắt con tôm, tốn một miếng thuốc mà trừ được vạn chứng bịnh, thì nên ủn ủn viết thơ mà bàn với ông Tổng-lý *Nguyễn-văn-Của* báo Lục-Tỉnh Tân-văn. Thoản như ngày nào khắp trong hai mươi mấy tỉnh có nhiều người chịu sở phí cho ngài giúp giùm, nghĩa là mỗi ngày mình biết đặng giá lúa hằng ngày của phòng thương-mãi, bầu bán khỏi lâm giá, thì chừng ấy tiền sở phí chia cho nhau, theo trí ngu tôi tưởng mỗi người chẳng hao nhiều.

Và nghĩ vì bài « Muốn bán lúa khỏi lâm giá » đăng hôm trước có một lần, tưởng có người chưa thấy, nên nước chi ông Tổng-lý đăng bài ấy hoài, Thế mới có thể giúp ích cho mọi người được.

Mông lắm, Mông lắm !
Nguyễn-văn-Nên.

Sadec, le 9 mai 1922.

Ông Tổng-lý.

Kính lời cho ông rõ, tôi dây là người mua báo của ông đã lâu năm rồi, và lại tôi có lập một tiệm bán lúa hiệu « Nam-đồng-Thới » nhưng bấy lâu tôi không thấy luận đến vấn-đề về giá lúa.

Nay thấy trong báo số 1157 ngày 6 mai, ông nói mấy người diễn-chủ người nào muốn biết giá lúa gạo hằng ngày thì ông sẽ giúp giùm cho biết trước kẻo lầm tay Khách-trú. Vậy xin ông tỉnh cho người ta thế nào tôi xin chịu theo thế nấy.

Nam-đồng-Thới.
Marchand de paddy,
Tân-qui-Đông, Sadec.

Ai muốn bán lúa khỏi lâm giá

Bổn-quán mới tiếp được bức thơ của ông **Hội-đồng Đặng-trong-Hưng** nói về việc lúa, nên bổn-quán xin đăng vào đây, cho chư điển-chủ xem.

Nếu ngày nào bổn-quán tiếp được chừng 50 vị biết bảo-tồn quyền lợi mình như vậy, thì bổn-quán sẽ hiệp với các ấy, là vì nếu ít người thì tiền sở tổn nhiều.

Bổn-quán vì công ích chớ chẳng phải tư-lợi. Xin biết cho.

Bổn-quán.

Tân-lộc, le 20 mai 1920.

A Monsieur Nguyễn-văn-Của
Directeur du Lục-Tỉnh Tân-văn

Monsieur,

Trọng kính thăm ông phú thọ khương cường.

Tôi có thấy tờ Lục-Tỉnh số 1145 của ông, nên có đặng hỏi Mua bán lúa khỏi lâm giá, và ông sẵn lòng ganh vát phần trách-nhậm ấy, thì tôi hết lòng vui mừng và cám ơn thậm trọng.

Nay tôi là người đọc báo ông nên tôi xin dự vào cuộc dây-thép giá lúa trước giúp cho đặng nhiều tay sau bổn phận tôi khỏi việc sai lầm, xin ông chiếu cố.

Nay kính.

Đặng-trọng-Hưng.
Ex-Conseiller provincial
Minh-hòa, Tân-lộc, Bentré.

Ai muốn bán lúa khỏi lâm giá

Từ ngày đồng-bang ta xướng đề tranh thương đến nay, thì nhứt là những tay công điền-chủ ở lục-tỉnh, có làm người tỉnh ngộ dân dân. Vì ai cũng biết món lúa gạo là món lợi nhứt, nhưng bấy lâu bị cái một đều không biết giá bán mỗi ngày là bao nhiêu, nên thành ra mỗi lợi tự ta phải về tay khách chệch trung-gian thâu góp hết. Thử tính lại mỗi năm đồng-bang ta mất số lợi ấy, nghĩa là thử toán một cái bán rẻ đó mỗi năm, thì biết mất hết là bao nhiêu !!

Ấy vậy nhờ bổn-quán mới cải bán rẻ đó giúp cho đồng-bang ta không biết giá lúa mà bị càng ngày càng lập thêm, lớn thêm.

Ấy vậy nhờ bổn-quán đồng bang hiệp lại, hai đó, mong tão trí, nên người mua nhựt-báo, kẻ đến nhà-thơ, đặng coi giá lúa gạo, hầu biết chắc giá mà bán khỏi lầm. Chỉ như bấy lâu thì khách mua lúa ở các chành họ đinh giá bao nhiêu thì các tay điền-chủ sử theo đó mà bán. Tuy vậy mà có lắm người đến nhà-thơ xem giá lúa gạo ngỡ là giá mỗi ngày, chẳng dè có nhiều khi một giá giá lúa mà nhà-thơ treo đó (một 4, 5 bữa, không thì 2, 3 bữa mới thấy dây-thép biên giá lúa. Rốt cuộc, tưởng nhờ nhà-thơ mà biết đặng giá lúa gạo thiệt mỗi ngày; cái nầy cũng như không. Còn có kẻ mua nhựt-báo thì cũng mong biết được giá lúa mỗi ngày, rồi ra cũng như nhà-thơ là vì nhựt-báo đến tay thì trễ hết 2, 3 ngày. Như báo Lục-Tỉnh Tân-văn đây xuất bản hằng ngày, nên có giá lúa gạo phòng Thương-mãi hằng ngày, đi vậy mà thế nào hằng ngày cũng in xong 3, 4 giờ chiều, rồi liền đem đến nhà-thơ mà gởi. Nếu tính lại những nhà mua báo ở xa thế nào thì báo trong một ngày cũng đến tận tay, còn xa lắm thì cũng trong hai ngày, nhưng chẳng biết tại sao mà có nhiều khi báo lại đến trễ quá. Mà thiệt nghĩ như những nhà mua báo ở xa đó, nếu muốn biết được ở tỏa gạo hằng ngày, mà trễ quá, thì cũng vô ích. Nên bổn quán đã tiếp đặng thơ của nhiều vị độc-giả, xin với bổn-quán chước liệu phương tiện nào mà làm cho biết giá lúa nội trong ngày, thì bổn-quán Lục-Tỉnh Tân-văn cũng vui lòng giúp ích cho chư-tôn độc-giả, nên đã trù kiếm lẫnmong này thế no, nhưng kiếm chưa ra. Nay có M. Nguyễn-hữu-Nên điền-chủ ở Cần-thơ, viết thơ mà bàn với Ông-chủ-bút ấy, Ngài cậy bổn-quán mỗi ngày lấy giá lúa gạo cho chắc chắn rồi đánh dây-thép cho ngài, tiền sở phí bao nhiêu thì ngài chịu. Vậy thì bổn-quán vì lẽ công ích mà giúp cho chư-tôn độc-giả, nên chẳng nệ tốn công mà lãnh thêm một cái trách-nhậm ấy. Mỗi ngày bổn-quán đến phòng Thương-mãi lấy giá lúa gạo, rồi liền gởi dây-thép cho hay, nghĩa là mỗi bữa sớm mai lối 10 giờ mỗi có giá lúa gạo, lấy rồi liền đánh dây-thép nói ngày ấy thì tới nơi. Ấy vậy những nhà điền-chủ nào, mà có mua báo Lục-Tỉnh Tân-văn muốn cần biết giá lúa chắc mỗi ngày, thì xin gởi thơ đến bản rồi bổn-quán sẽ đánh giá liền là bao nhiêu. Xin chư-tôn phải biết giùm rằng bổn-quán muốn ra công giúp chư-tôn bảo-tồn lấy quyền lợi mình chớ chẳng phải muốn thủ lợi chi khác. Nếu chư-tôn biết được giá lúa mỗi ngày tại Sài-gòn mua bao nhiêu, thì tự nhiên về sau chư-tôn khỏi bị tay khách dùng trung giang mà thủ lợi.

Tiện mà chư-tôn trẻ cho bổn-quán đặng gởi dây-thép mỗi ngày, thì không có mất là vì hễ chư-tôn biết rõ giá lúa mỗi ngày thì không có bán rẻ. 15n một cái tờ mà sẽ được con ...

L.T.T.V.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

HỎI NGƯỜI ANNAM

Chớ nên lộn thuốc của Ngoại-quốc với thuốc **Xứ Algérie** là Thuộc-địa Langsa. Hễ biết lựa thuốc rồi rồi thuốc **trái đất** ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng đồ thổ sản **Algérie** quá thiệt là đồ thổ sản **Đại-pháp** và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng. Hãy nên hút thuốc hiệu *Trái Đất*.

Đông-Pháp Thời-sự

Nam kỳ

SAIGON

Xe-hơi dụng xe hai bánh

Hôm kia vợ ông Lagrange là thầy đội sở tuần-cảnh Cholon, đi với hai đứa con, đi xe hai bánh đạo chơi. Đến chừng xe của bà ở đường Frères Guillerault đi ngang qua đường Lagrandière thì có một cái xe-hơi nhỏ đi mườn của hãng C. F. cũng vừa chạy lại góc đường ấy. Chở phải chi lóc ấy tên sớ-phơ tỉnh trí thì tránh được sự rủi ro, bởi chẳng nên xe-hơi dụng nhằm xe hai bánh bự bánh.

Xe-hơi dụng xe-kéo

Hôm kia lối 8 giờ rưỡi, xe-hơi đi mườn số 2108 chạy thế nào dụng nhằm xe-kéo 1607. Tên kéo xe-kéo bị bịnh.

Bắc tại trận

Hôm thứ bảy có một đứa thiếu niên tử 18 tới 20 tuổi đến nhà thơ bạc ở gần tòa Tạo-đào mà lựa vàng mua. Nó thừa dịp lúc chủ thợ bạc ngó lơ, nó chợt một chiếc vàng rồi dông đi, nhưng thời may, Thiên bất dụng gian dảng, nên chủ nhà rượt theo niều dâu.

Xe-kéo dụng xe-lửa

Xe-lửa nhỏ ở Cholon chạy ra tới Chợ-mới vừa tới sở xe-lửa Nhà-nước, dụng nhằm chiếc xe-kéo, người hành khách ngồi trên xe bị hất ra ngoài. Còn xe kéo bị hai cái bánh hư nát, chính có tên xe-kéo vô hại. Lối ấy tại người đi xe-kéo hối tên xe-kéo chạy mau ngang đường xe-lửa.

TRAÔN

Thuốc mê

Ghe mua lúa, của tên Nguyễn-văn-Quới, đậu tại bến chành lúa của Ban-Thổ, dưới ghe, chủ và ban là 5 người, lúc 12 giờ khuya, kêu xuống ban bánh-hỏi lại ăn. Trong ghe có 8 người, 3 người ăn, còn 2 người nữa, không có ăn.

Ba người, ăn bánh rồi, cách 1 lác, nói xàm như điên, không biểu chỉ rao; đến 8 giờ sáng, thì lần hồi như thường, chớ không chết-chóc gì.

Người đón-bà, bán bánh-hỏi nầy, ở Traôn, qua bán tại đây, theo lời M. Quới nói với tôi, thì y nghi cho 1 bọn điếm-đàng, ở Trà-ôn nấy mướn người bán bánh đó, bỏ thuốc mê, đặng lấy bạc.

Sang đoạt

Tên Trần-văn-Minh, là người bán hàng-bông, tại chợ Traôn lâu nay, cũng có vốn đông bạc ngàn, có cho vay, đặng 715 gia tùa, góp xong rồi, gởi vào vựa của Chệ-Ly-Công, là người ở về làng Hậu-thạnh, cũng gần Traôn đây gởi lúa, mỗi tháng chịu cho Công 2 đồng bạc tiền vựa.

Hôm qua, đến thăm vựa lúa, thấy còn ít quá, hỏi tên Công, vì sao lúa còn ít vậy ? Công trả lời rằng: «Gởi bao nhiêu, thì cứ bảy nhiêu lỏ hầu. Hình coi lại, mất chừng 400 gia, nên thưa với làng bắt Công. Vụ ấy, đã giải đến Châu-thơ rồi, để coi thế nào, sau tiếp.

Thau ôi! Chệ ở tỉ-tế quá hỏ ! ! !

Vụ mất bạc

Vụ mất bạc, của M. Phương, nói bữa dịp đó nay đã hoè rồi; theo phép, thì bổ hành, phải giữ vật-cụ, tên nhiều, cho chủ nhà ngủ giữ, làm biên-lai cho mà cầm, chừng đi sẽ lấy.

Việc đó, xét lại, không đủ bằng cớ, nên 2 đàng hãi-hai, tự thuận với nhau cho êm, nếu kiện cáo ra, hễ nai dạc miệng, thì chó cũng là le lưỡi đó!

Có thấy hay chưa ? còn ngũ tiệm ngũ Chệc, nữa thôi ? »

Ăn cướp

Chợc Xưởng, ở tại chợ Traôn, đi về Loangtân mua lúa.

Khi ghe trở về, nhằm lúc ban đêm, ăn cướp kê xuống lại, nhảy qua ghe, giựt hết 1 số bạc là 150200.

Nữ-kẻ tác quái

Cô X... lối 17 tuổi, mà dữ quá chừng! Rày lớn-vớt người anh, bà-con; có bèn lấy cây đập lỏ đầu, máu ra lai-láng.

Vụ nầy, đã giải đến quan chủ-quận rồi.

Giấy bạc giả 1 đồng

Tôi mới xài lầm bạc giả, giấy 1 đồng, nên chỉ ra đây.

Tấm giấy bạc thiệt, thì chữ piastre *($)* và con số 1 đứa ngay chỗ sáng, thì thấy rõ-ràng, còn bạc giả thì không thấy chữ *$* và số 1.

Bởi tôi đem tấm giấy ấy mua đồ, tại chệc không xài, nên vèoi kí lại, mới rõ như vậy.

Xin ai, lưu y, kẻo lầm !

L. M.

Coi chừng lấy !

Ông Nguyễn-văn-Của

Lục-tỉnh Tân-văn

thăm ông phủ thọ

Lục-tỉnh số 1145 của
ng bài Mua bán lúa
ông sẵn lòng gánh
-nhâm ấy, thì tôi hết
à cám ơn thâm trọng.
ới đọc báo ông nên
cuộc dây-thép giá lúa
đăng nhiều tay sau
hỏi việc sai lầm, xin

Nay kính.

ing-tượng-Hong.
nseiller provincial
Tân-học, Bentré.

1 tấn khỏi lãm giá

ang ta xưởng đi tranh
hi nhứt là những trang
h, có lâm người tỉnh ngộ
ng biết mòn lúa gạo là
rng hầy lầu bội có một
ấn bán mỗi ngày là bao
a mối lợi to của ta phải
trung-gian thâu góp hết.
ám đồng-bang ta mất số
ỏ toán một cái bàn rế đa
mất hết là bao nhiêu ! !
-tác ở trong Chợ-lớn đó
ng ta không biết giá lúa
càng lập thêm, lớn thêm.
ày đồng bang biết chỉ
rử, nên người mua nhựt-
hư, đặng coi giá lúa gạo,
mà bán khỏi lầm. Chi
ách mua lúa ở các chành
hiều thì các tay điền-chủ
n. Tuy vậy mà có lầm
y xem giá lúa gạo ngỏ là
ng đề có nhiều khi một
hông treo đó chợt 4, 5
3 bữa mới thấy dây-thép
cuộc, trưởng nhờ nhà-thơ
lúa gạo thiệt mỗi ngày,
y không. Còn có kẻ mua
ị mong biết được giá lúa
cũng như nhà-thơ là vì
thì trễ hết 2, 3 ngày. Như
-văn đây xuất bản hằng
á lúa gạo phòng Thương.
ì vậy mà thế nào hằng
ế 3, 4 giờ chiều, rồi lần
mà gởi. Nếu tính lại những
a thế nào thì báo trong
đến tận tay, con xa lắm
ngày, nhưng chẳng biết
ì khi bao tại đến trễ quá.
ư những nhà mua bán ở
biết được giá lúa gạo hằng
à, thì chẳng vô ích. Nên
ông-thương ở các nhiều vị mộ,
quản chước liệu phương
cho biết giá lúa nội trong
n Lục-tỉnh Tân-văn cũng
ơ chư-tôn độc-giả, nên để
này thế nọ, nhưng kiếm
M. Nguyễn-hữu-Nên điền-
iết thơ mà bàn về vấn-đề
quan mỗi ngày lấy giá lúa
n rồi đánh dây-thép cho
bao nhiêu thì ngại chiu,
ì vì lẽ chẳng nhà giúp
giữ, nên chẳng nệ lỗn công
ở cái trách-nhiệm ấy. Mỗi
ền phòng Thương mãi lấy
ền gởi dây-thép cho hay,
à sớm mai lối 10 giờ mới
y rồi liền đánh dây-thép
ới nơi. Ấy vậy những nhà
à có mua bán Lục-tỉnh
ần biết giá lúa chắc mỗi
thơ đến bàn rồi bỏn-quán
à bao nhiêu. Xin chư-tôn
ng bỏ-quán muốn ra công
iều lấy quyền lợi mình
muốn thỏ lợi chi khác. Nếu
e giá lúa mỗi ngày tại Sai-
đu, thì tự nhiên ai sau chu-
hách dưng trung giang mà

ôn trả cho bỏn-quán đặng
ngày, thì không có mất
biết rõ giá lúa mỗi ngày
ết. Nếu mỗi con tập mà

L.T.T.V.

Nhàn đàm

Câu chuyện sư-tử hà-đông

A gặp B hỏi rằng: Sao, lúc nầy chị bớt thanh nộ với anh chưa.

B— Hủy ! Nghe hỏi mà ghê, lúc nầy nó lại qua nữa. Tôi đi đâu mà chừng 1 giờ chưa về thì đủ đạt hàn ghế trong nhà nó đã rung rinh. Còn anh, chỉ thế nào ?

A - Ôi ! Quả đi đã không đặng đi đâu, ở nhà lủng đó mà nó còn làm như giặc.

B—Thế mà sao anh đi đâu đây ?

A (Vừa nói vừa đưa cái chén cầm trong tay rằng: Đi mua trong về cho nó chiến cả. Thấy mà thương. Ì hì !

Đỉnh-Thâm.

Công-văn

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ ngày 25 avril 1922.

Ông Ascoli phải bị hủy các quyền phép đành trong tờ giao kèo thuận mãi ngày 5 janvier 1911, có Hội-nghị Tư-phế chuẩn ngày 8 mai năm ấy, về miếng đất công-thổ 1.036 mẫu, tọa lạc tại làng Xuân-sơn, tổng Nhơn-xương, hạt Baria, trong tờ ấy có định được hủy tờ nếu không tuân theo các khoản buộc.

Đất nầy sẽ sắp nhập trở lại đất công-thổ quản hạt Nam-kỳ, khỏi phải bị nợ nần cũng việc cầm cố gì nói đến đặng.

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ ngày 25 avril 1922.

Tên Trần-v-Hùng phải bị hủy các quyền phép đã định trong tờ vi bằng đấu giá đất ngày 22 février 1921 về một sở đất công-thổ nơi mấn tọa lạc tại mé kinh Quanlộ, số hiệu 238 tờ thứ nhì theo bản đồ làng Vĩnh-phu, tổng Thanh-Bình hạt Rachgia.

Sở đất nầy sẽ sắp nhập trở lại vô đất công-thổ quản hạt Nam-kỳ, khỏi phải bị nợ nần cũng việc cầm cố gì nói đến đặng.

Số tiền 50 đồng của tên Trv-Hưng đóng thuế chưng đặng mua đất ấy phải bị tịch và nhập kho nhà-nước quản hạt

* * *

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ ngày 25 avril 1922.

Định cho phép mua cho quản hạt một miếng đất tọa lạc tại Cholon, đường quản hạt số 16 (quai de Mytho) đạc thành 13 thước vuông 60, và 23 tờ thứ nhứt bản đồ châu thành Cholon, đất nầy thuộc về chủ kẻ kế hưởng gia-tài của tên Nghiêu-Nghĩa, điền chủ tại Cholon, giá mua đất nầy là 1.406 đồng.

Tiền mua đất nầy về quản hạt chịu, xuất trong số tiền để dự vào sở phòng định quản hạt năm 1922, chương 15, điều thứ 4, khoản 3, 6.

Lời nghị nầy, vì việc cấp, phải thi hành tạm, sẽ trình cho Hội-đồng quản hạt, trong kỳ nhóm tới, kiết nhận.

* * *

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ ngày 25 avril 1922.

Tên Trần-văn-Trọng, ở tại Phước-long (Bachgia) phải bị hủy các quyền phép đã định trong tờ vi bằng đấu giá đất ngày 26 mai 1919, về hai mươi sáu đất công-thổ đạc thành 199 mẫu 1 sào 50, số hiệu 74 tờ thứ 6, 210 và 258 tờ thứ nhì bản đồ làng Vĩnh-phú, số 310 tờ thứ 3, 121, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 137, 138, 139, 140, 141 122 và 144 tờ thứ nhứt bằng đồ làng Phước-long tỉnh Rachgia.

Mấy sở đất nầy sẽ sắp nhập trở về công-thổ quản hạt Nam-kỳ, khỏi phải bị nợ nần cũng các việc cầm cố gì nói đến đặng.

Người mua đấu giá tỉ hủy nầy phải trả đền bồi cho quản hạt một số tiền phạt.

Chạy êm ru

Một cái Ô-tô Buick lớn 6 máy
Một cái Ô-tô Citroen nhỏ
Của M. Nguyễn
Gérant Saigon Palace Hotel
98 Rue Charner
Để tiếp qui-khách đi-ngoạn,giá rẻ.
Chauffeur giỏi và cẩn-thận lắm.

Ngày 23 Mai 1922

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

	Sớm mai
Nhà nước	6 55
Ngân hàng Đông-Pháp	6 55
Ngân hàng Hongkong Shanghai	6 55
Ngân hàng Chartered	6 55

GIÁ BẠC ARGENT FIN TẠI LONDRES

Sớm mai

Tại Paris ngày 22 mai 1922

	Trả mãi	Trả bỷ
Ngân hàng Đông-Pháp	37 1/8	37
Ngân hàng Hongkong Shanghai	37 3/8	
Ngân hàng Chartered	37 1/8	37 3/8

GIÁ BẠC LIVRES STERLING

Tại Paris ngày 23 mai 1922

Ngân hàng Đông-Pháp	49.15
Ngân hàng Hongkong Shanghai	
Ngân hàng Chartered	

NGÂN PHIẾU TRẢ CỦA ĐẠI-PHÁP

Tại Paris ngày 23 mai 1922

Ve lại 3 t/c	56 7 75	Ve lại 5 t/c	1920	95 97
Ve lại 5 t/c	1918	Ve lại 5 t/c	1920	94 00
Ve lại 4 t/c	1918 70 30			

MỄ CỐC

Giá tiền chở đến nhà máy Cholon sau trở lại 4 mol Trên Xi lô

Vinhlong	4,35 tới 4,40
Sa-đéc	4,50 — 4,55
Mỹ-tho	4,55 — 4,60
Bến-tre	4,60 — 4,65
Nam-vang	4,60 — 4,65
Giá thường thường bực trung	4,31 — 45 0

Giá gạo chở đến tho không tính thuế nhập cảng bao lấy bao, giá một trăm kilô

Gạo Âu-châu nº 1 25 % tấm, tb	8,80 tới 9 00
Gạo Nhựt-bổn nº 2 — —	7,50 — 8,15
Gạo Java nº 3 50 % —	7,40 — 7,60
Tấm	7,00 — 7,25
Cám	5,30 — 5,50

Thịt heo

Giá mỗi kí-lô. — Buổi 6 70 — Phi-lũ 6 25 — Xương sường nhỏ 6 70 — Gan (foie) 8 40 — Phổi 8 40 — Cật 8 40 — Mỡ (lang silert) 9 00 — Mỡ (lang nhỏ) 9 50 — Tim 6 70 — Trái-cật (rognons) 1 50 — Ngoa 6 50 — Mỡ-cái 1 50 — Mỡ bụng 60 mol 6 00 — Xương gà (Poisons cuits) 6 00 — Lưỡi 1 00.

Giá mỗi cân. — Ốc bao 2 15.

Thịt bò

Giá mỗi kí-lô. — Buổi 1 70 — Bò-đần (Boudins) 2 40 — Phổi-nhách heo (Fromage cochon) 2 80 — Lạt-xường nhỏ (ox-cheeks) 1 20 — Bắc-lũ (Plats) con thứ 2 00 — Thịt heo nấu 2 60 — Cẳng heo nhỏ 1 00 — Ốc 0 80 — Langue tourrée 1 20 — Đuôi heo 0 80 — Mỡ-cái bên Tây 1 80 — Phổi-nhách gruyère.

Thịt dê

Giá mỗi kí-lô. — Sườn 6 70 — Bò-đần (Boudins) 6 40 — Phổi-nhách heo (Fromage cochon) 8 80 — Lạt-xường nhỏ (ox-cheeks) 8 80 — Bắc-lũ (Plats) con thứ 2 00 — Thịt heo nấu 2 60 — Cẳng heo nhỏ 1 00 — Ốc 0 80 — Langue tourrée 1 20 — Đuôi heo 0 80 — Mỡ-cái bên Tây 1 80 — Phổi-nhách gruyère.

Thịt dê

Giá mỗi kí-lô. — Gan tb 6 80 tới 6 40 (trên cân) — Bầu 6 40 — Bộ đồ lòng 6 40.

Lòng bò

Giá mỗi kí-lô. — Lăng bò 2 20 — Lăng bò con 6 80 — Gan bò 6 80 — Gan bò con 6 40.

Giá mỗi cái. — Dầu bò con 1 20 — Ốc bò 6 20 — Ốc bò con 2 20 — Cẳng bò hay là bò con 2 20 — Lưỡi bò 6 20 — Lưỡi bò con 6 20 — Tim bò 6 20 — Lăng bò 6 20 — Cái dầu bò (tête) 8 00.

Thịt trâu

Giá mỗi kí-lô. — Buổi trọn cái 1 00 — Buổi chặt nhỏ ra 2 00 — Vai chặt nhỏ ra 1 20 — Vai trọn cái 1 60 — Ngoa 0 80 — Cổ 0 80.

Giá mỗi cái. — Lưỡng sương (costelette) tb 0 15 tới 2 20 — Trọn sấp, gan, lòng, trái cật 0 60 — Ốc 0 15 bỏ 60 lăng (Corpus 1 40 — Cẳng 2 20 — Bầu 8 70.

Thịt bò

Giá mỗi kí-lô. — Phi-lũ 1 60ng — Xương-sường chặt nhỏ 1 20 — Ngoa 0 80 — Vai 0 80 — Nhường chơn 0 60.

Xin chiêu cố

Đời thạnh trị thái bình, thì con người lánh sáng ra càng đông đảo hơn khi trước bội phần, bởi vậy tôi dòm thấy mỗi khi Saigon có bày chợ lễ, hoặc là cuộc chi v.v. thì tôi nghiệp cho qui-khách ở lục-châu ấn Saigon chơi, mà chẳng đủ khách-sạng nghỉ ngơi, làm sự vui thành ra buồn. Bởi vậy chúng tôi mới lập ra một tiệm ngủ hiệu *Nam-trung khách-sạng* tại đường Némésis N° 101-103 gần bên góc rue Catinat Saigon. Phòng ở tốt sạch sẽ, mùa thì mát mẻ tư bề và yên tịnh, lại gần các mối đường xe lửa Cholon, đường giữa đường mé sông, và xe Biên-hòa, xe Mythơ, rất tiện cho qui-khách, khỏi lên xuống.

Cải xin qui khách trường tình đồng-bang giúp cho chúng tôi bền vững, thì ơn ấy ghi lục hằng ngày.

Quản-Lý HIỆP et THẮNG

Dầu hôi hiệu cái Mão

Dầu hôi hiệu Cái Mão (Le Pétrole Couronne) cũng dầu của hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles. Dầu nầy thắp đượm lắm. Hễ dùng dầu hôi thì chẳng nên quên hiệu Cái Mão. Phải tìm cho đặng hiệu Cái Mão mà mua, thì mới đặng cho thiệt tốt.

Trong Lục-châu các tiệm thay mặt cho hãng
Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles
đều có bán thứ dầu hôi nầy

Trong Lục-Tỉnh anh em muốn hỏi thăm điều chi, xin viết thơ cho hãng **Cie Franco-Asiatique des Pétroles** ở Saigon đường *Boulevard de la Somme, số 100.* Chỗ hãng sẽ hồi hỉ âm lập tức

Đèn cây hiệu cái mão

CROWN CANDLES

Của hãng

COMPAGNIE FRANCO-ASIATIQUE DES PÉTROLES

Xưa nước Nam ta thắp đèn thường thì dùng đèn cổ, đèn a dầu đề-đề và đèn phồng, vân vân. Cho trong việc quan hôn tang tế thì lại dùng đèn sáp. Các thứ đèn nói trên đó, thắp nó thì mắc công khôn cho đèn sáp mà thắp nó thì lại mắc công xa, coi ra bất tiện quá.

Từ ngày đèn hôi phát minh, đèn cây mới bị thì được tiện cho chúng ta nhiều lắm; đã sạch sẽ, it tốn mà lại ít trong bội phần.

Như trong việc quan hôn tang tế mà dùng đèn sáp thì giá đã mắt mà còn phải mắc công, và lại mắc công hơn tìm hoài.

Như nay có thứ đèn cây chắng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles chế ra đặng thế cho đèn sáp thì nên cho ta dùng lắm. Thứ lớn có, thứ nhỏ có, giá rẻ hết phần. Trong đèn cây các hãng máy thì xinh đẹp lắm. Kiểu hình nước chưa chắng, đèn sáp mà thế cho đèn sáp thì lại càng hay, mà lại tiện nữa. Nhứt là mấy bực văn-chương tài-tử nên thắp đèn cây hoa đèn mà xem sách hoặc đọc Lục-Tỉnh Tân-Văn thì được lắm.

NGUYỄN-VĂN-BÚP

(THỢ KHẮN ĐEN)

Propriétaire du Salé-đen à Binh-n'am

LAITHIÊU

Chẳ làm khảo bông, Bombay và nhiều tàu đã kiểu tìm-thời, có kiểu cấp tóc muốn hết đính lại dùng như nón vậy, rất tiện ; phải đo ni,bằng muốn thì thì khỏi đo.Còn muốn dây mềng tây ý muốn tờ 8 lới 4 lớp thôi. Giá khăn có 5 hàng hàng nhứt 3 đồng, hàng nhì 2 đồng rưỡi, hàng ba 2 đồng. Qui đồng mua sỉ phi tôi chịu thì phải trên 2 khăn gởi contre-remboursement cũng trả tiền trước liền cho 2 mối.

Kính cáo

AI MUA

Có dịp bán một cái xe hơi hiệu **CHANDLER** còn mới, và hai cái bánh secours.Ai muốn mua xin đến số nhà 42, *đường Amiral Dupré*, SAICON.

Trăm năm không phai

TIỆM-HÒA-CHƠN-DUNG

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

85 73, Boulevard de la Somme Saigon

(ngang gare xe lửa giữa chợ-cũ)

Thợ vẽ tiệm nầy đã có bằng cấp tốt nghiệp nơi trường xảo-nghệ, và được 3 cái bằng cấp đấu xảo Hànội. Hình vẽ thiệt tinh xảo và đề trăm năm không phai.

Chư qui vị muốn vẽ xin viết thơ hỏi, tiệm nầy sẽ gởi cho một tờ cáo bạch có biên rõ thước tắc giá cả và rất nghĩa phâm minh.

Bán Rẻ

Hãng **A. RICHAUD** có bán máy nhỏ đánh chữ đem theo đi đường rất tiện.

Giá là..... **300** quan.

Trẻ Annam!

CÁC NGƯƠI CÓ MUỐN...

Học cho có nghề nghiệp
Sau có chỗ làm lâu dài
Ăn tiền tháng cho nhiều
Ngày kia sẽ trở nên thợ *thiện nghệ*

NẾU MUỐN...

HÃY XIN VÀO

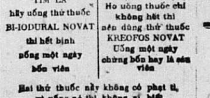
TRƯỜNG TẬP NGHỆ

85 3, đường Rudyard Kipling. — SAIGON

Làm học-tập thì công :

SẮP CHỮ - COI MÁY - ĐÓNG SÁCH
ĐỨNG MÁY - IN BẢN ĐÁ

Sẽ cho vào những trẻ có *tha ma đéng xin.* Học tập được ăn tiền tây sức giỏi dỗ, sang phải thi công trước một tháng.



Trị bịnh như thần

TRỊ HẾT BỊNH VÀ KHÔNG CÓ TÁI LẠI NỮA

Ai bị TIM LA hãy uống thứ thuốc	Ai ho lao, ho tồn, đau phổi lâu ngày Hộ uống thuốc chỉ không hết thì
BI-IODURAL NOVAT thì hết bịnh	nên dùng thứ thuốc KREOFOS NOVAT
nống một ngày bốn viên	Uống một ngày chừng bốn hay là năm viên

Hai thứ thuốc nầy không có phạt lí, và uống nó thì không ai biết.

ROB THOMAS

Thuốc nầy là một vị thầy độc thường hay được lợi nhiều mạnh, cho nên khi các thứ thuốc khác, hoặc có cỏ SALSEPAREILLE hoặc có cỏ IODURE DE POTASSIUM mà uống vào lục trở, thì hễ uống đến thuốc nầy thì thấy thần hiệu liền

Nó có tài chận lại tức thì chẳng cho các bịnh dai-dẳc nhu tiêm la bột xoài, sang độc vân vân... hễ phát lên ngày mà phải tiêu tan.

Mỗi ngày uống hai muỗng lớn cơm mai mới muỗng trước bữa cơm, chiều một muỗng cũng trước bữa cơm.

Thuốc ROB THOMAS nầy dùng mà lấy độc thường cũng đặng, song phải nấu lí hơn, mỗi ngày uống một muỗng nhỏ mà thôi, sớm mai một muỗng chiều một muỗng.

Có một mình nhà thuốc Pharmacie Principale của ông L. SOLIRÈNE có bán mà thôi.

DẦU ESSENCE DE MENTHE

THỨ THƯỢNG HẠNG

của

ông L. SOLIRÈNE

kỉ nghiệp cho

hãng Renoux

Kế nghiệp cho

HOUBÉ & RENOUX

Chỉ dùng một vài giọt trị được đủ thứ bịnh gió, đau xóc nóng v.v. rất thần hiệu

Và trên toàn trường

Giá một ve ..... 0 : 80

Giá mười ve..... 8 00

Xe máy đạp hiệu ALCYON

đua ăn hạng nhứt

Hôm bữa khai trương Trường đua xe máy đạp tại Saigon, bên phía mấy người Langsa đua lành phần thưởng của quan Toàn-quyền ban thì M. Le Stunff ngồi xe máy đạp hiệu **ALCYON** ăn hạng nhứt.

Còn bên phía mấy người Annam đua lanh phần thưởng khai trường thì M. Trần-văn-Thinh hạng nhứt, M. Trần-văn-Chánh hạng nhì, hai vị ấy cũng ngồi xe máy đạp hiệu **ALCYON**.

Pharmacie Principale

CỦA ÔNG

L. SOLIRÈNE

Nhứt hạng bào chế sư

Kế nghiệp cho ông G. RENOUX

Ở NGANG NHÀ HÁT TÂY SAIGON

HAI MƯƠI NĂM

DANH TIẾNG !!!

TRƯỜNG-SANH

VẬN-BỊNH

HỒI-XUÂN

PHẢN-NHƯỢC

VI-CƯỜNG

NHỜ BỞI

THUỐC RƯỢU HIỆU

ELIXIR GODINEAU

Thứ thuốc rượu nầy là một vị thần dược cứu chữa đặng trăm bịnh đau-đớn, bất kỳ là bao lâu bịnh đã nằm-dài.

Những kẻ tuổi cao, sức yếu mà gặp phải cơn thời-hành, mà hễ uống thuốc nầy thì 5 ống-ra đã thấy khỏe, mạnh mẽ như xưa, chẳng còn bệnh hoạn nữa lo.

Cho nên con nít học-trường, đem bỏ vài ống, chừng nghiệp bỏ học thi-thố, mà hễ uống thuốc nầy vào thì khỏe-khoắn, mà thấy đỗ đồng, tinh-thần trong trẻo ra, hiểu rõ sách-vở, thì đỗ cao-thấp.

Mỗi vị đều có bổ theo một món sánh nhứt rõ các đều thần hiệu của thuốc-rượu là chẳng còn nói nữa.

Có thứ lại tiệm thuốc Pharmacie principale của ông L. SOLIRÈNE, ở đã 40 năm đều-đề ý-kiến, nương-nhau mà lập nên.

THUỐC HIỆU

Capsules de Santal Salolé Thomas

Khi trước ông lương-y Flandersen có chế một thứ thuốc hiệu là Đông phương Thiên-trước Santal Citrin tinh.

Trong tờ « *Times-boi* » tháng Juin năm 1865 trương thứ 371, ông lương-y ấy có làm một bài diễn-thuyết như vầy:

Thuốc nầy hay hơn thuốc Copahin số Cubèbe cũng mé nó hại mà mình thêm bịnh; còn uống thuốc nầy không bằng phải dị uống mà rồi mỗi mỗi nước cơm phải khác xa, mà trong vòi ngày sẽ thấy hiệu nghiệm nó.

Thứ thuốc Salolé cho ý nhằm đến đàng nó đi đặng 24 giờ sau nay, nồng nó như thì lại tiêu, hễ thấy.

Thứ thuốc nước nầy có chất vị gaiol như trong Santal tinh hoa cho hoà vị thuốc nhập hòa mỗi, mà lấy lẽ đương nàng là bổ đường hễ trừ trùng.

Thuốc nầy để uống lâm, vì vào bụng rồi thì mau tiêu.

CÁCH DÙNG

Mỗi ngày uống từ 14 tới hoặc cho tới mười hoặc thì chắc bịnh hành hèn, hết kỳ lâu một gì phải mười rão.

2 Tại tiệm thuốc Pharmacie Principale của ông L. SOLIRÈNE, là nhà chế ý khoa tân-đề và nhứt hạng bào-chế pharmacien người nhà lãnh Tây Saigon, có bán.

PHẢI HÚT THUỐC IMPÉRIALES

A. COURTINAT & Cie — SAIGON

PHARMACIE PRINCIPALE

CỦA ÔNG

L. SOLIRÈNE

nhứt hạng bào-chế sư

KẾ NGHIỆP CHO ÔNG G. RENOUX

ở ngang nhà hát tây SAIGON

Tiệm thuốc nầy từng bực nhứt đã lâu năm rồi và buôn bán lớn hơn các tiệm khác trong cõi Đông-Pháp nầy.

Tiệm thuốc nầy được có tiếng là nhờ chuyên bán thuốc thượng hạng, nhờ có một ông thầy bào-chế nhứt hạng, vận là cự-nhơn bác-vật xuất thân, dùng xem sóc việc bào-chế thuốc một cách rất kỹ lưỡng, trúng theo toa của các quan thầy thuốc ra cho người ta; lại nhờ có người Tây và người Nam thầy thầy đều tin cậy.

Tiệm thuốc nầy cứ do theo ý người ban hàng mà bán thuốc, hoặc tuân theo toa của quan thầy thuốc mà bào-chế, chớ chẳng hề khi nào làm sai, hay là lúc trong tiệm không có thứ thuốc người ta hỏi rồi không đem thứ thuốc khác mà đổi thế vào.

Tiệm thuốc chánh của ông L. SOLIRÈNE khuyên những bạn hàng:

Nên dùng thuốc của ông L. SOLIRÈNE là một người chủ tiệm rất ngay thẳng, chiếu hiển đãi kỉ;

Vì thuốc tinh tấn, mỗi lần thuốc bên tây gởi qua đều có thí nghiệm cho rõ tốt xấu, thiệt giả;

Vì có bạn hàng đông đảo, nên bán mau hết không có thuốc cũ;

Vì có quan thầy bào-chế nhứt hạng, xem xét kỹ lưỡng cách bào-chế thuốc cho ý theo toa của quan thầy.

SAM-QUANG-HUNG

TIỆM BÁN VÀNG LÁ

ở đường Canton, số nhà 46 — CHOLON

堤岸岑廣馨金舖

Bổn-hiệu chánh lập tại Hongkong đã có mười mấy năm rồi, *chuyên nghề bán vàng lá* thiên-hạ đều biết danh, bổn-hiệu muốn cho qui-khách tiện gót, nên năm 1921 lập thêm một tiệm ở tại *Cholon đường Canton số 46*. Nếu qui-khách có mua vàng lá thì hãy nhớ cho cẩn coi nhãn PHI-HÔNG thì khỏi lầm đồ giả.

CHOLON, SÂM-QUANG-HUNG,
Cẩn cáo.

Pharmacie Principale L. SOLIRÈNE

SAIGON

PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO

HÃY NÀI CÁI KÝ TÊN : **MIDY**

SANTAL MIDY

(Săn-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiện và tinh hảo để trị bịnh *đau lậu*, mới cũ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu **MIDY**.

Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong mấy nhà Thuốc.

Có một mình nhà thuốc **Pharmacie Principale** của ông **L. SOLIRÈNE** *ở ngang nhà hát Tây Saigon có bán mà thôi.*

Phụ nữ diễn đàn

(Féminisme)

(Tiếp theo)

Thế là nàng Thôi-oanh-oanh thất thân với người ta mà bị người ta bỏ-song không thiệt hại đến tinh mình, chớ như nàng Hoạt-tiêu Ngọc, vì tình phải bỏ đến thân, cướp công cha mẹ, thiệt đời xuân xanh nữa.

Nguyên nàng Hoạt-tiêu-Ngọc là con gái ông Hoạt-Vương. tuy bà sinh ra nàng, là kẻ thiếp dựng, nhưng cũng là sinh-trưởng phú-quí, chớ có phải con nhà hèn hạ chi đâu. Khi chàng Lý-thập-Lang mến phương danh nàng, tìm người đợi thiệu cho đến yết-kiến bà mẹ nàng để cầu hôn, thời bà mẹ lại muốn cho hai người được trông thấy nhau, mà tự ý lựa chọn lấy; lúc đó bà mẹ triệu nàng ra ngồi bên cạnh, lạ chi danh-sĩ mỹ nhơn, kẻ mến tài-hoa, người chuộng nhan-sắc, trong khi thấy nhau mắt liếc đưa tình, miệng cười tỏ ý, làm cho cái lòng khuynh-hướng của hai bên như: keo-sơn gắn só, như chung dục khôi tình, chỉ núi thề sông, kết nguyện trăm tuổi, thôi thời không cần lễ cưới hỏi, họ hàng chứng cứ chi nữa, trót đã yêu nhau, nghĩ thầm chắc sao cũng đẹp vầy sum-họp, nên vợ nên chồng. Lý-thập-Lang nguyên là một người khoa-giáp xuất-thân, đỗ tiến-sĩ đời Đường, thanh-danh lừng-lẫy lắm; không bao lâu chi đó, chàng đăng bổ quan, bỏi đi Phó-nhiệm, tuy biệt nàng Hoạt-tiêu-Ngọc, lời trân trọng, mối hàng huyền, còn thiếu chi câu dặn-dò cần vặn. Ngờ đâu lúc đi ngang tỉnh quê nhà, tiện đạo về thăm từ-mẫu, mẹ lấy lời đoan chánh hiền dụ cho chàng biết lễ phải lẽ trái, không nên say đắm theo những người con gái không có phẩm-hạnh, dâu mặt hoa da ngọc đến bậc nào, là cũng một trò chơi, chớ phụ-dức không có, là không cầm vững gia-đạo nổi. Chàng Lý-thập-Lang không dám trái lịnh bà mẹ, tuy có lòng thương tiếc nàng Hoạt-tiêu Ngọc nhưng cũng vì lời chính đáng mà sinh ra lần lần nguội dạ. Sau nàng Hoạt-tiêu-Ngọc được tin chàng đã có vợ rồi, biết là không lẽ gì tái hợp được nữa, mới nghĩ lại mà ăn-năn, thương thân trách-phận bùi-ngùi, sinh đau-nặng, năm liệc giường liệc chiếu, hơn một năm trường, chỉ cầu cho mau chết. Những người tri-thức biết chuyện ấy, đều lấy làm bất bình, bèn lập mưu lừa chàng đặc điểm nhà nàng để cho hai người hội-diện, hoa chàng có thứ bịnh tương-tư cho nàng chút đỉnh, nào hay Hoạt-tiêu-Ngọc được trông thấy học tinh hàng lại càng đau đớn như dần, khóc ngất một hồi mà từ chốn trần thế, thảm thay!

Than ôi! Tài-sắc bực nầy, mà vì cái dây-tình oan-nghiệp kia, nên nỗi ngọc nát châu chìm kha thương. Tưởng trong thiên-hạ đã có mấy người cảnh-ngộ như nàng, duyên gặp gỡ, không phải là không lựa chọn kẻ xứng-đáng, chỉ duy thiếu một chút trình-tiết, dương sợ lay lắt mà gặp, sau nên mới lấy lấp mà bỏ nhau đặng, chớ nếu đã có danh-chính ngôn-thuận; lịnh cha mẹ, lời mối chước, thời dầu người kia có phụ mình, mà mình cũng vẫn được cái tiếng là mình trinh tiết vậy.

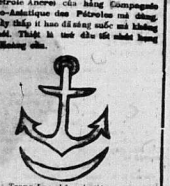
Tuy chuyện nàng Thôi oanh oanh cùng nàng Hoạt tiêu Ngọc, cảnh ngộ có khác nhau, một người chịu nhân nàng mà lấy chong khác, thời không đã kể làm chi, chớ một người dành phận, trót đã da mang lấy chữ-tình, trăm năm thề chẳng gởi cam thuyền ai, mà nào có danh gì gì đâu. Dù sau người ta cũng cho là một tiếng bất-trinh, cho nên mới sinh ra nông nỗi như vậy. Những người khuê các, nên trông cái gương đó mà răn sợ, không ai làm danh-giá cho mình, hơn là tự mình làm lấy danh-giá cho mình, dầu cha mẹ sinh con, nhưng không thể sửa lòng cho con, bằng tự sửa lấy tấm lòng của con hơn hết.

Người đàn-bà mà phải giữ cô chữ trinh, là cũng như người đàn ông phải giữ cô chữ trung vậy.

Trung-trinh hai chữ ngang nhau.

ĐAMPHƯƠNG, nữ-sử (Huế).

Lời-rao này hãy mua thứ dầu hỏi hiệu **Mã Neo** *(La Pétrole Asiatique)* của hãng **Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles** mà dùng. Dầu nầy thắp ít hao đã sáng suốt mà không có khói. Thiệt là thứ dầu tốt nhứt hạng trong Hoàng cầu.



Trong Lục-châu các tiệm thảy mặt cho hãng **Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles** *đều có bán thứ dầu hỏi nầy.*

Trong Lục-Tỉnh anh em muốn hỏi thăm điều chi, xin viết thơ cho hãng Cie **Franco-Asiatique des Pétroles** ở Saigon đường *Boulevard de la Somme, số 100*

Chủ hãng sẽ hồi âm lập tức.

Lời rao

ho mấy thứ nơi ho hao cho nước

Nên dùng thứ Cao su pneus **C.G.M** cho xe hơi.

Vỏ (enveloppes) hạng nhứt, mỗi cặp 13 p 50.

Ruột (chambres à air) 5 $ 90

Bán tại Hãng nấu Cao su, *ở đường* Catinat Saigon.

HÃNG

ông P. Ribeyrolleset C^ie

10, Place du Château d'eau, Saigon

số 10 gần giếng nước Saigon

Có bán máy xay lúa và đồ phụ tùng cho máy.

Thay mặt cho hãng Ông F. H. SCHULE.

Có thợ rập máy giỏi ở tại hàng.

MÁY TỐT CHẮC. — Ai muốn sắp đặt nhà máo, thì chỉ giùm không ăn tiền công.

PHARMACIE PRINCIPALE

Của ông L. SOLIRÈNE, quan bào-chế hạng nhứt ở đường Catinat và đường Bonnard trước nhà hát Tây SAIGON

ĐƯỢC THUỐC TRỊ BỊNH THIỆN THỜI

ÉLIXIR ANTICHOLÉRIQUE HOLEE

Đã nhiều năm rồi thiệt là hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG

Một là phải đề phòng trước:

Trong con cơ thời khí, muốn tránh khỏi bịnh dịch, thì phải uống trước khi ăn cơm một muỗng cà-phe *Rượu Anticholérique*, sớm mai và chiều cũng vậy.

Hai là: Khi chữa bịnh:

Khi bị thiêu thời rồi (đầu là nhiều lâu cũng là một mớ bịnh cả) người bịnh phải uống một muỗng cà-phe *Rượu Elixir Anticholérique*, cứ một chận 10 phút đồng hồ thì uống một muỗng hay là 5 phút cũng đặng.

Lại nữa, phải theo rượu chỉ cho nhiều cả mình người bịnh. Hễ thì cho uống cà-phe hay là trà tàu nóng, phải pha rượu Rhum, rượu Mạnh, hay là rượu Annem cũng đặng.

Thuốc rượu *Elixir Anticholérique* là mạnh chữa bịnh thiên thời lắm, lại làm cho người bịnh mau mạnh.

Một người nên mua một vài chai mà dự phòng đặng khi nào có bịnh thời khỏi mua tri.

Giá mỗi ve ..... 0$50

Có mua thuốc nhớ phải coi cho kỹ cái tên SOLIRÈNE, vì hiệu cũng rồng có cầu thường kẻo lầm sự giả mạo.

Kho trữ đồ hoàn cầu

MAGASINS UNIVERSELS

187, Rue Catinat, SAIGON

CÁC MÓN ĐỒ

Bán sau khi tính sổ, giá riêng

Đồ dùng theo bàn ăn, *kiểu Louis XV*, khăm trải bàn 140×140 6 hộ đồ dùng ăn — nguyên bộ	18$00
Đồ dùng theo bàn ăn, bia đỏ, thiệt tốt, khăm trải bàn 140×140 6 hộ đồ dùng ăn — nguyên bộ	20 00
Đồ dùng theo bàn ăn, nửa chỉ và nửa bông vải, có vẽ hình bàn cờ và sông nhỏ khăm trải bàn 160×24 thứ thiệt tốt — 12 hộ đồ dùng ăn	25 50
Khăm trải bàn, bông vải trắng, có vẽ hình bàn cờ và bông bề rộng 1^m40 Giá một thước	3 40
Khăm trải bàn, bông vuông đỏ và trắng, chỉ thiệt tốt, bề rộng 1^m40 1 thước	4 00
Khăn để bàn ăn, có vẽ hình bàn cờ, hồ vân đỏ, 65×70 — chục 12 cái	11 50
Khăn để bàn ăn, có vẽ hình bàn cờ, bằng bông vải trắng, thứ tốt, 65×70, 12 cái	15 00
Khăn để bàn ăn, có vẽ bông, bằng bông vải trắng, thứ tốt, 65×70 chục 12 cái	16 00
Đủ nhựt bổn, đủ thường, (màu tím, marron, xanh, vẹt cán tre 1 cây	5 00
Đồ dùng theo bàn rửa mặt, có seau và bình đựng nước émail, tốt nhứt hạng nguyên bộ	5 90
Máy vận nước, để rửa tay, émail tốt nhứt hạng 1 cái	6 50
Seau đựng nước, ở trong bằng sành 1 cái	7 00
Thùng để nấu đồ giặt, bằng tôle, không sét, đựng được 55 lít 1 cái	7 75
Chương đèn cây, bằng đồng nickelé 1 cái	2 25
Đồng hồ chuông, nickelé, bảo lãnh sức chạy) 1 cái. 4 đồng hay là	3 50
Máy ép khoai, 1 cái	1 50
Tủ nhỏ, khóa thiệt chắc — bằng thép có ván, 2 chìa 1 cái	6 75

XIN GHÉ MẮT

Ở đường Catinat Saigon mới mở ra một cái tiệm bán đủ đồ gia vị, nào các thứ rượu chát, rượu Champagne, nước suối, bánh hảng, đồ hộp, nào dầu thơm, đồ dùng theo việc nấu nướng, đồ bằng pha-ly, bằng sành, đồ bạc, dao, nĩa, muỗn, mức, đủ thứ trái cây tươi bên Đại-pháp đem lại mỗi chiến tàu.

Epicerie Saigonnaise HÔNG-VĂN et A-PHÁT 165-167-169, rue Catinat SAIGON

Bán sỉ, bán lẻ.

Giá rẻ hơn các nơi. Gởi đi khắp lục châu, gởi hàng, dem tiền tới nhà thơ lãnh (contre remboursement.)

Xin qui quan, các ông các bà có diệp đi Saigon ghé lại tiệm tôi mà xem công cuộc chúng tôi buôn bán.

京 NAM-KINH 南

CAFÉ & RESTAURANT

Saigon, nos 11 & 13, rue Lefèbvre, Saigon

Bổn-hiệu được bèn vững cũng nhờ ơn chư-vị chiếu cố; Nên phải làm cho vừa lòng chư-vị. bổn-hiệu chẳng nệ tổn hao, mới đón lại 2 căng phố lầu rộng rải, sắm cách kim thời tinh anh sạch-sẽ. Trên lầu có phòng riêng để qui-khách dải tiệc.

Café & Restaurant Nam-Kinh SAIGON, N°11 & 13, rue Lefèbvre, SAIGON

LỄ PÂQUES 1922

Nhà hàng Cơm-tây hiệu NAM-KINH khai trương tại 2 căng nhà mới ở đường dải ba-ba, số 11 và 13 rue Lefebvre, nos 11 et 13. Bật tiệc Bổn-hiệu tây lòng khách.

Việc nấu nướng, bánh trái và chưng dọn cỗ-bàn. Boy, bếp đều thiện nghệ.

Xin đến một lần chắc đặng vừa lòng.

HÃNG

SOCIÉTÉ INDOCHINOISE DE TRANSPORTS

Garage S.I.T.

Làm Đại - lý cho cả Đông - Pháp những:

Xe-hơi hiệu DEDHAYE

Xe-hơi hiệu FORD

Xe-hơi hiệu ESSEX

Tàu-hơi hiệu NIEUPORT

Đồ dùng về điện-khí hiệu BALLOT

Có trữ đồ hiệu MICHELIN

Nhà để xe tuy nhỏ nhưng để xe tinh cẩn người danh giá

Vì bởi giá rẻ mà chỗ làm lại cao thượng

MỘT NGƯỜI THỢ CHUYÊN MÔN ĐIỆN KHÍ ở bên Pháp-quốc, phụ sự tại nhà để xe, đặng lo trong việc máy-móc chạy bằng điện-khí và thử cho xe chạy.

CÓ ĐẶT CÁC THỨ MÁY CHẠY BẰNG ĐIỆN

CÓ BÁN ĐỦ MÓN ĐỒ ĐIỆN - KHÍ

Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt làm cho những tay thạo rượu đều thảy khen ngợi

Chỉ một mình hãng Denis frères có trữ mà thôi.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây nầy dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-Pháp nầy, lập ra từ năm 1856

Hồi trước của ông HOLBÉ và RENOUX nay ông SOLIRÈNE nhứt hạng bào-chế sư kỳ nghiệp

Ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chư quân tử có cần dùng thuốc tây xin hãy viết thơ cho tiệm thuốc nầy mà mua, thì sẽ được vừa lòng.
Cuốn DƯỢC-TÁNH LƯỢC BIÊN đã xuất bản rồi, ai muốn xin, thì viết thơ cho ông L. SOLIRÈNE ngoại sẽ gởi cho không

TIỆM BÁN VÀNG TÂY

HIỆU

CON RỒNG VÀNG

Ông **GIUNTOLI** *Chủ-nhơn ở tại đường Catinat*
môn bài số 135 và 143, gần bên Pháp-Việt Khách-lầu
(Grand Hôtel de France)

Kính mời chư quí bà và chư quí ông đến gởi ngọc đến tiệm ông mà mua đồ Nữ-trang. Nội Saigon có một mình tiệm nầy bán đủ các món đồ Nữ-trang làm theo kiểu Annam cho bạn đồng-bang ta dùng. Chẳng thiếu chi là hoa-tai, cà-rá, dây-chuyền, đồng-hồ, mai-dây bằng vàng, bằng bọc, trơn hay là có nhận đủ thứ hột xoàn.

Cũng có bán đủ thứ kiểu soi con mắt bằng ni-kên, bằng vàng và bọc vàng, kiểu thiệt bằng thủy tinh, trong cả hoàn-cầu đều ưa dùng và giá lương-y cũng đều nạp dụng.

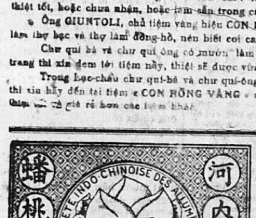
Còn hồi xoàn thì chẳng thiếu thứ chi : lớn có, nhỏ có, nước trắng thiệt tốt, hoặc chưa nhận, hoặc đã sẵn trong cà-rà, bông tai đủ kiểu.

Ông **GIUNTOLI**, chủ tiệm vàng hiệu **CON RỒNG VÀNG**, hồi trước có làm thợ học và thợ lành đồng-hồ, nên biết coi cái quần các người làm công.

Chư quí bà và chư quí ông có muốn làm hay là **mướn sửa đồ Nữ-trang** thì xin đem tới tiệm nầy, thiệt sẽ được vừa lòng chẳng sai.

Trong Lục-châu chư quí-bà và chư quí-ông có cần **đúng đồ Nữ-trang** thì xin hãy đến tại tiệm « CON RỒNG VÀNG » nầy vì tại tiệm nầy bán đồ thiệt mà giá rẻ hơn các tiệm khác.

MAY KHÉO.



Một mình hãng Denis frères đại lý cả Đông pháp thứ hộp quẹt nầy

Hộp quẹt nầy khắp nơi đặng phép bán là một sự nở mặt hiệp mà thôi.

Dầu đánh bóng hiệu **MIROR** là một thứ tốt hơn hết trong các vật chắc để dùng giữ nước sáng và mới luôn luôn cho những đồ mình đồng hoặc loại kim là đồ theo phong thổ nê trước trong xứ hường hay bị ten set. **DÙNG THỬ ĐẾN ÁT CHỊU LIỀN.**

Bán lẻ trong các tiệm tạp-hóa và tiệm bán đồ đồng sắt tại **Nam-kỳ** và **Trung-kỳ**.

Bảng sĩ tại Hãng **MARSEILLAISE D'OUTRE-MER**.

Một mình trữ bán
Ở đường Ohier — SAIGON

Văn đàn

(Partie littéraire)

Uống rượu thì

Chén rượu Lưu-Linh kể tối ngày,
Cô, không, thời cũng gọi người say !
Ngọc-bằng thơ-Lý không coi chán,
Mơ-tưởng tình chung chẳng mỏi tay.
Rộng sánh Thạch-sùng muôn gia báu,
Dễ bằng Tử-Mi một hầu cay ?
Lợi, danh ai cũng xiêu lòng đắm,
Đắm lấy côn treo sự mỏ may.

Châu-ngọc-Sáng

Đề : Vào mấy nỗi mộng Công-hầu,
Ham chi lái-sắc, mui lầu nước non.

Giàu, sang không chuộng, khó không âu,
Non-nước riêng vui, rượu một bầu.
Trăng rạng, trời xanh che chén cúc,
Hoa vàng, nếp gấm ghẹo thi-mầu.
Vui vào thương-Lãnh gây kỳ-tử,
Buồn tới Gành-Nha thả lưới câu.
Xâu-bầu, phong, hoa, rồi tuyết, nguyệt,
Hầu-hờ quên-lửng cuộc Công-hầu.

Châu-ngọc-Sáng

Thời đàm

ĐÃ HÚT CÒN XÁCH NỮA À !

Anh kia có tật ghiền thờ thần Nha phiến. Nhà nghèo không đủ tiền hút mỗi bữa nên cam nuốc dở chút nhựa vậy thôi.

Hôm kia thời may lại có dặng quan tiền lật đật đi mua thuốc về hút. Về nhà để chén thuốc trên bàn rồi đi qua nhà người hàng xóm cũng đồng đạo nhau đặng mượn nồi ống. Trong khi anh ta vắn mặt, một con mèo phầy lên bàn thấy chén thuốc, nó nghĩ thế nào không biết mà le lưỡi liếm một cái chén thuốc ngã đổ hết. Chừng anh ta về trông thấy như thế thì kinh hoàng chợt thấy con mèo rán còn lảnh thuốc a-phiện thì biết rằng tại con mèo liếm nên đổ thuốc hết. Tức mình toan lấy cây đè đập con mèo nhưng nghĩ lại lỡ rồi, đánh nó cũng không còn, nên ngưng tay.

Làm khác anh ta lại có dặng 1 quan nữa cũng lật đật đi mua thuốc hết 1 cắt, còn 1 cắt thì mua thịt quay để đem về ăn. Khi về nhà để gói thịt trên bàn giấu kín chén thuốc, (e sẽ bị như lần trước nữa) mới đi bắt nồi cơm. Đương lui cui nấu cơm, con mèo nhảy lên bàn cắn gói thịt rồi nhảy xuống chạy đi ; chừng anh ta day lại thấy vậy, nói giận mới lấy 1 khúc cây dằng đánh con mèo. Con mèo thấy anh ta cầm cây thì sợ bèn trèo lên vách tường nhảy lên nóc nhà dừng ngó xuống. Anh ta đánh hụt càng giận thêm mới xách cây ngó lên nóc nhà vừa điềm con mèo vừa mắng rằng : CON MÈO MẮC DỊCH KÌA, MI ĐÃ HÚT RỒI CÒN XÁCH NỮA À.

Đình Thâm.

Phê bình. — Xin mấy người ghiền rồi và những kẻ đang dợm ghiền nhớ lấy bài nầy, tuy là lời lẽ giản dị song ý tứ thâm trầm.

Trần Ghiền.

Vàng, Bạc vấn đáp

Vàng. — Nè y dơn, mõa không hiểu sao kỳ quá, mỗi khi người ta thấy dáng người con gái nào lịch sự, thì họ cho là quốc-sắc lục-tình ?

Bạc. — Ô . . . , lỗi đó là lỗi tặng người có sắc nước hương-trời, Tây-thi, Kiều-mị.

Vàng. — Phải đâu.

Bạc. — Vậy chớ gì nói sao ?

Vàng. — Quốc-sắc đó là vì hai con mắt của họ liếc một cái nghiêm-thành, nghi-nước, y đơn coi cái gì còn sắc bén hơn nữa ; còn cái miệng họ cười, thì ngân vàng chẳng tiếc, lại còn một điều lợi hại nầy nữa chớ, cái lưỡi họ thả giọng Kiều, thì ắc tiêu liêu nhà cửa, bỏ vợ, bỏ con, trốn chuồi, trốn nhuồi, (bến sửa hà) ngó dâu dứt đó, thiệt dao cạo cũng không bì.

Bạc. — Ừ, nói vậy mà tê ra người quốc-sắc rất hiền nghèo lắm sao ?

Vàng. — Chớ. . . . , sao ! hồi vậy cho nên ên (elle) nói :

« Thế giang lâm kẻ cũng khờ,
« Người dời biết có heo giờ cho khôn.
« Ai mà đèm nguyệt, ngày hoa,
« Thì thân dâu có chồn giá dâu.

Thôi ô-rờ-oa mông-sử.

Kim dit Vàng.
Socrang

Bùi-quang-Nho
BENTHE

Bổn hiệu xa trở bán vải may mùng của hiệu Chấn Thủy ở Hanoï. Vải nầy mới chế kiểu mới, đã công hãng lại cao thước tốt hơn các thứ vải may mùng thuở nay, kêu là Tulle Tonkinois, bề dài 2m 40, ngang 1m60. Bổn hiệu có bán vải trắng Batiste đã làm sạc mùng và may áo mặt bề khổ 0m80 mỗi mètre 1$25. Nhứt là muốn may một cái mùng đôi 1m60, ngang 1m60 chừa chỗ nhét thì mua một cây vải nầy rồi nhờ vợ hoặc chị, em hay là con gái bổn hiệu ở Hanoï gởi qua, giá tiền là 2$50 và 0$. 30 centimes đem và vang hoặc hai mươi lăm xu (0$25) nữa là đủ (Sandales) quoai đa và quoai những giá 1$00. Ai muốn đi xem đều xảy ra được remise 5 0/0 et ainsi thì đó sẽ gởi contre-remboursement. Xin đồng-bang chiếu cố, chắc hơn giá rẻ hơn vì có hiệu và người quen gởi qua ba đàng hợp sau gởi đi trắng ra đó đàng, il nagày sẽ sơn tại đa mới hay, hiệu tôi diêm cam đoan không có thù ấy.

Bổn hiệu cũng có bán các thứ hàng tơ nhuộm tại Bắcve và những hàng bắc nhiều thứ, xin kiểu rồng mang mới và vải vóc.

BUI-QUANG-NHO
Bénthe

Chư-tôn đi đâu cũng nghe nói « xe tôi không xấu »

Những người chủ xe hơi hiệu *DE DION BOUTON*.

Họ lại thường nói với chư-tôn :

« Xe tôi thiệt là hoàn toàn »

Là vì :

Xe tôi lịch-sự.
Xe tôi mảnh-mai.
Xe tôi chắc chắn.
Xe tôi cần-kiệm.

Chủ hãng trữ xe hơi hiệu *DE DION BOUTON* là :

MM. Berthet, Charrière & Cie
66 Bd Charner Saigon

Nếu chư tôn có viết thơ hỏi đều gì về việc xe hơi *DE DION BOUTON* thì các ông sẽ gởi cho chư-tôn mọi đều. Các ông để cho chư-tôn chạy thử :

Xe 10 HP *Torpedo* 4 chỗ.
Xe 10 HP *Torpedo* 4 chỗ đi chơi xinh đẹp lắm.
Xe 10 HP Thượng hạng.

Mấy cái là Tàmy!

Kỳ tàu tới sẽ chở lại thứ xe 15 HP.

Xe máy đẹp hiệu *DE DION BOUTON*.

Lịch-sự — Chắc-chắn.

NHÀ CHỤP HÌNH

"Photo Nadal"

Ở đường Catinat, 120

Chuyển tàu « *l'Angers* » mới chở lại kiểu chụp hình, giấy chụp hình, các vật liệu hóa-học, máy chụp hình hiệu Langsa tốt nhứt.

Vừa bán mà vừa làm lời rao cho nên bán rẻ

Từ ngày 20 mai đến 10 Juin những giấy chụp hình nhỏ để viết thơ.

Seltona

Chụp hình nghề. Chụp hình giấy thuốc thán.

Tiệm đóng xe

Sửa xe lại bán đồ đồ phụ tùng

Đường LEBO MÔN BÀI 99 và 101

ĐẶT-HỘ (SAIGON)

TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu quí khách đặng rõ. Tiệm tôi có đóng đủ kiểu, xe mùi tử mui, xe hai bánh, xe ngựa, xe bắc, xe bò ; cũng có đóng thùng xe hơi theo kiểu khách thích, sơn xe thiệt khéo, làm nệm, mạ xe đủ kiểu, và cũng có bán các thứ xe cũ, sửa xe chắc chắn, có hộp thợ thiệt khéo, tính lại giá cả phải chăng rẻ hơn hết thảy. Ai muốn đóng thứ xe nào thì cứ đến tiệm tôi mà đặt, tôi sẽ đóng cho vừa ý, tôi lãnh hết xe đóc chuốc và xe nong mà bằng da tây may rất khéo và chắc, có làm yên cốc, chuông đặp hai thứng, tính rẻ hơn đến khi đã theo xe. Sơn xe và sửa xe.

Cải mười quí khách có đặt đến, thì-hộ tôi tận ghé lại tiệm rất người tôi trước sau cũng cước các tôi làm, sau có sửa ra ông nào chi cho tiện thì mình giấy cho tiệm tôi rõ rồi tôi sẽ làm theo ý quí-vị.

Cho chư quí khách ở xa muốn gởi hay là đặt thêm món chi thì cứ gởi thơ cho tôi hay liền, tôi sẽ làm cho.

Lời rao

Cho mấy ông thợ chụp hình, đầu thiện nghệ đầu làm chơi

Tại hãng PHOTO-STUDIO, 136-138 đường Catinat, có bán đủ thứ máy chụp hình hiệu nào cũng có ; tinh-thiệu giá bán Tây như hiệu Kodak — Richard — Gaumont — Demaria — Monobloc v. v. . . .

Cũng có đủ đồ phụ tùng hết thảy và nghề chụp hình và nghề vẽ rẻ (Peinture) bán sỉ bán lẻ cũng được.

Có khuôn đề lồng hình cham khéo làm, thứ nào cũng có, nhứt-là bộ hình khác, chạm tối làm.

Có chụp hình cho giấy thuốc thán nữa.

Có bán kiến, giấy, đủ thứ thuốc sang kinh.

Giấy Brovure 1/2 brillant contraste tờ hộp 100 tờ, lớn 13 x 18 thì $ 2.75 còn hộp 200 tờ thì 22 $ 00.

Có kiến để làm hình mấy tờ nông nục.

Tại hãng Photo-Studio 136-138 Catinat Saigon.

ĐÈN LÒA *đốt có mãn sáng*, hiệu BEST WIZARD.

Ít tốn dầu.
không hang hao.
Sáng trắng ngon.
Không hay nghẹt.

ĐỂ ĐỐT.
RẺ

Nội Nam kỳ có một mình tiệm
TRẦN-QUANG-NGHIỆM
84 đường Espagne Saigon
Có trữ hai hiệu đồ nữa thôi.

CHUYỆN ARẠP

(Tiếp theo)

Khi ba anh em ôm nhau mà tỏ rằng ruột thịt nhau, con chung của vua, y như lời vua dạy, vua bèn ngồi lại vào bàn hỏi hả ăn cho rồi bữa. Khi vua ăn rồi, vua mới ; ba con, nay ba con đã biết cha đây là cha ruột của ba con rồi, vậy thì mai cha sẽ đem hoàng-hậu là mẹ của ba con tới, ba con hãy sửa soạn mà tiếp rước mẹ của ba con.

Vua nói rồi lên ngựa ra về. Vua đi riết tới thành đô, mình xuống vừa khỏi lưng ngựa, chơn vừa đề tới đất, thì đã có triệu quan thủ-tướng đến lập tức. Quan thủ-tướng tới châu. thì nhằm lúc vua mới đi vào tư dinh.

Vua dạy quan thủ-tướng tức tốc bắt hai người chị của hoàng-hậu mà tra vấn về việc hoàng-hậu ba lược thai sẩn ra mèo, chó và khúc cây. Quan thủ-tướng, thấy vua gấp lắm, nên chẳng dám điền trì, tức thì sai đi bắt hai người chị của hoàng-hậu. Bắt đến, quan thủ-tướng cầm riêng ra hai chỗ mà tra vấn. Trước còn giấu diếm, mà bởi việc đã lậu rồi, và nay hai người bị tra riêng nhau hai chỗ, một là không có tỉnh trước với nhau, hai là người nầy không biết người kia khai làm sao, nên lính quýnh, giấu đầu lòi đuôi, thết bị khảo kẹp, đau chơn hả miệng, nên ai hai chị em đều khai thiệt hết. Dặc hai chị em lại giáp mặt nhau, thấy đều thú thiệt và cam đành chịu tội. Xử hai chị em đồng một án là hai tay và hai chơn cột riêng nhau vào mình bốn con bò, rồi đánh cho bò đi mà trì ra bốn phía, cho tới chừng sứt lìa ra khỏi mình mới thôi. Và tra và xử rồi, không đầy một giờ đồng hồ. Vua hiệp với các quan tại triều, đi bộ tới trước đền thờ, chỗ cầm (lồng) hoàng hậu. là chỗ hoàng-hậu đã ẩn thâm nuốt sầu, hầm oan phải chịu, cỏ vẫn kêu chẳng thấu trời cao, hằng ngày phải bị người đi đọc kinh phun nước miếng vào mặt, nay đã gần trót hai mươi năm rồi. Vua tới, thấy hoàng-hậu ở một cảnh hoa, lu lờ bóng nguyệt, vua bèn ôm vào lòng, nước mắt xuống như mưa, mà tỏ rằng : hiền khanh, trẫm đến xin lỗi với hiền khanh về đều bắt minh trẫm đã làm cho hiền khanh phải chịu. và trẫm sẽ đền lỗi của trẫm, và làm cho khanh sẽ đặng như ngồi thứ của khanh. Đền lỗi trẫm, thì nay trẫm đã xử tử những người phải tội khi quân, đối với trẫm về việc thai sẩn của khanh, và trẫm sẽ ước trông rằng lỗi trẫm sẽ ven đền cùng khanh là khi trẫm sẽ dam cho khanh thấy hai vị hoàng-tử phong tự tốt chúng và một nàng công-chúa nguyệt thẹn hoa nhường, vẫn là con chung của khanh và của trẫm. Khanh hãy vẻ cung. mà vui hưởng cái phẩm bậc của khanh, và những đều danh vọng về phần khanh đặng hưởng.

Vua đền xin lỗi và đem hoàng-hậu về cung đây, thì thiên-hạ vui mừng và rủ nhau đi coi đông đảo lắm. Một người hay, truyền ra mười, mười thành trăm, chẳng bao lâu nội Kinh kỳ đều hay hết. Ai ai cũng vui mừng, nhứt là những người có nghe biết ít nhiều về chuyện hoàng-hậu và hai người chị, thì đã vui con mắt thấy xử tử hai người chị cách rất đáng số rồi lại toại cái lòng mà thấy vua chính mình đi với hậu quốn đền tạ tội và rước hoàng-hậu về cung.

Sáng ngày sau, trời vừa rạng sáng, hoàng-hậu đã bỏ đồ xấu lúc bị tội mà mặc y phục rất tốt theo thể ngồi hoàng-hậu, rồi với đức vua và hết thảy văn bang võ bá tại triều, tiến bộ hậu ủng. đi tới nhà của hai vị hoàng-tử và công-chúa. Khi tới nhà, vừa xuống khỏi lưng ngựa, đức vua đã chỉ hai hoàng-tử Ba-manh và Bẹo-xi và công-chúa Ba-lấy-sắc cho hoàng-hậu mà nói rằng : hai trai đây và một gái đó là con đẻ của khanh, khanh hãy ôm chúng nó mà tỏ tình mẹ con. cũng như trẫm đã ôm chúng nó mà tỏ tình cha con rồi. Ba anh em nó đáng lắm, đáng là con của khanh và của trẫm. Mẹ con nhìn nhau vui vẻ chẳng cùng, và cảm động nơi lòng lắm, nhứt là hoàng-hậu, nước mắt dầm dề, không một thốt lời cho đặng, cái mảng không biết sao mà tỏ cho vừa, vì mảng cho đến đổi nước mắt ra đầy đôi mắt. Mười mấy năm, đề ra rồi thì không thấy mặt, nay thấy đặng, con đã nên người, và vì con mà phải chịu oan đều sỉ hổ, mất ngôi sang trọng, lại phải chịu cho người phun nước miếng vào mặt nữa.

Hai hoàng-tử và công-chúa đã sắp đặt một yến diên thiệt đãi vua, hoàng-hậu và các quan.

Khi nhìn nhau xong rồi thì dự yến. Yến rồi, vua đức hoàng-hậu ra vườn mà chỉ cho hoàng-hậu coi cây biết hát và nước mâu vàng, và nói đều qui-báu của hai vật đó. Còn con chim thì khi ăn yến hoàng-hậu đã thấy trong lồng treo nơi cửa sổ, và lúc ấy vua đã nói sự tích nó cho hoàng-hậu nghe rồi.

(*Sau sẽ tiếp theo*).

SAIGON — IMP. DE L'UNION TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES

L'Administrateur-Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỦA

Certifié le tirage à : 3010 ex
Saigon le 23/5/22